

SANITAS

SHD 80

- Ⓓ **Gebrauchsanleitung**
Wärme-Zudecke
- ⒼⒷ **Instruction for Use**
Thermal Overblanket
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Couverture chauffante
- Ⓔ **Instrucciones para el uso**
Manta eléctrica
- Ⓔ **Инструкция по
применению**
Электроодеяло



Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Str. 28
88524 Uttenweiler
GERMANY
Tel.-Nr.: 07374-915766
Fax-Nr.: 07374-920723
E-Mail: kd@dinslage.net



Zeichenerklärung Etikett • Explanation of symbols • Légende des symboles
• Explicación de los símbolos • Объяснение условных знаков на этикетке



Hinweise lesen!
Please read the instructions!
Lire les instructions !
¡Leer las advertencias!
Читайте указания по применению!



Keine Nadeln hineinstechen!
Do not pierce with needles!
Ne pas piquer avec une aiguille !
¡No pinchar con agujas!
Не втыкать иглол!



Nicht gefaltet oder zusammengeschoben gebrauchen!
Do not switch on the blanket when folded or rucked up!
N'utiliser la couverture que bien à plat, ni pliée ni en boule !
¡No utilizar doblada o arrugada!
Не использовать в сложенном или не расправленном состоянии!



Die bei diesem Gerät eingesetzten Textilien erfüllen die hohen human-ökologischen Anforderungen des Öko-Text Standards 100, wie durch das Forschungsinstitut Hohenstein nachgewiesen.

The textiles used for this device meet the stringent human ecological requirements of Oeko Tex Standard 100, as verified by Hohenstein Research Institute.

Les textiles employés sur cet appareil ont subi le contrôle des matières indésirables du point de vue de l'écologie humaine et ont reçu le label Öko-Text Standards 100, certifié par l'institut de recherche Hohenstein.

Los textiles utilizados en el presente aparato cumplen con los estrictos requerimientos humanoecológicos de las normas Ecotest 100, hecho comprobado por el Instituto de Investigación de Hohenstein.

Использованные в этом приборе ткани соответствуют высоким требованиям стандарта Ök-Text 100, что подтверждено Исследовательским институтом Хохенштайн.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

1. Wichtige Sicherheitshinweise – sorgfältig lesen und für den späteren Gebrauch aufbewahren

Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden verursachen. Die folgenden Sicherheits- und Gefahrenhinweise dienen nicht nur zum Schutz Ihrer Gesundheit bzw. der Gesundheit Dritter, sondern auch zum Schutz des Produktes. Beachten Sie daher diese Sicherheitshinweise und übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Artikels.

- Benutzen Sie diese Wärme-Zudecke nur zu dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck.
- Diese Wärme-Zudecke ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt.
- Insbesondere nicht benutzen bei Hilflosen, Kleinkindern oder wärmeunempfindlichen Personen (z.B. Diabetikern, Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen oder vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet, nach der Einnahme von schmerzlindernden Medikamenten oder Alkohol).
- Die von dieser elektrischen Wärme-Zudecke ausgehenden elektrischen und magnetischen Felder können unter Umständen die Funktion Ihres Herzschrittmachers stören. Sie liegen jedoch weit unter den Grenzwerten: elektrische Feldstärke: max. 5000 V/m, magnetische Feldstärke: max. 80 A/m, magnetische Flussdichte: max. 0,1 Milli-Tesla. Bitte befragen Sie deshalb Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Herzschrittmachers vor der Benutzung dieser Wärme-Zudecke.
- Diese Wärme-Zudecke
 - nur an die auf dem Gerät angegebene Spannung anschließen;
 - nicht im gefalteten oder zusammengeschiebenen Zustand einschalten;
 - nicht im Bett einschlagen oder um die Matratze legen;
 - nicht einklemmen (besonders bei verstellbaren Betten oder geteilten Matratzen);
 - nicht scharf knicken;
 - nicht bei Tieren verwenden;
 - nicht in feuchtem Zustand benutzen.
- Während diese Wärme-Zudecke eingeschaltet ist, darf
 - kein Gegenstand (z. B. Koffer oder Wäschekorb) daraufgelegt werden;
 - keine Wärmequelle wie Bettflasche, Heizkissen oder ähnliches daraufgelegt werden;
 - der Schalter nicht durch Decken, Kissen oder ähnliches abgedeckt werden oder auf dem Gerät liegen.
- Nicht an den Leitungen ziehen, drehen oder sie scharf knicken.
- Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände in diese Wärme-Zudecke hineinstecken.
- Diese Wärme-Zudecke darf nicht von Kindern benutzt werden, es sei denn, der Schalter ist von einem Elternteil oder einer Aufsichtsperson voreingestellt worden oder das Kind ist ausreichend eingewiesen worden, wie es diese Wärme-Zudecke sicher betreibt.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Diese Wärme-Zudecke ist häufig dahingehend zu prüfen, ob es Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigt. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder falls diese Wärme-Zudecke unsachgemäß benutzt worden ist, muss sie vor erneuter Benutzung zum Hersteller oder zum Händler gebracht werden.

- Diese Wärme-Zudecke darf nur in Verbindung mit dem auf dem Gerät angegebenen Schaltertyp betrieben werden.
- Reparaturen dürfen nur von Fachkräften oder in einer vom Hersteller anerkannten Reparaturwerkstatt durchgeführt werden, da Sonderwerkzeuge erforderlich sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Wärme-Zudecke ist vorgesehen für die Erwärmung des menschlichen Körpers. Sie darf nur als Zudecke verwendet werden, nicht als Unterlage. Diese Wärme-Zudecke ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern oder für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Es dürfen insbesondere keine Säuglinge, Kleinkinder, wärmeunempfindliche oder hilflose Personen und keine Tiere erwärmt werden.
Medizinprodukt: schmerzlindernde Wirkung durch Wärmeanwendung.

3. Bedienung

3.1. Sicherheit

Diese Wärme-Zudecke ist mit einem SICHERHEITS-SYSTEM ausgestattet. Die elektronische Sensortechnik verhindert eine Überhitzung der Wärme-Zudecke auf seiner gesamten Fläche durch eine automatische Reduzierung der Temperatur oder durch eine automatische Abschaltung im Fehlerfall. Erfolgt aufgrund eines Fehlerfalles eine automatische Abschaltung der Wärme-Zudecke durch das Sicherheits-System, so leuchtet die Funktionsanzeige auch im eingeschalteten Zustand der Wärme-Zudecke nicht mehr. Bitte beachten Sie, dass die Wärme-Zudecke nach einem Fehlerfall aus Gründen der Sicherheit nicht mehr betrieben werden kann und an die angegebene Service-Adresse eingeschendet werden muss.

3.2 Temperaturwahl

Die schnellste Erwärmung der Wärme-Zudecke erreichen Sie, indem Sie zuerst die höchste Temperaturstufe einstellen. Wir empfehlen dann für die Nutzung über mehrere Stunden die niedrigste Temperaturstufe zu wählen.

Nach dem Einschalten der Wärme-Zudecke blinkt die Funktionsanzeige kurz auf – während dieser Zeit führt die Wärme-Zudecke einen Selbsttest durch. Danach leuchtet die Funktionsanzeige.

3.3 Temperaturstufen

Stufe: 0 = Aus
 1 = minimale Wärme
 2–5 = individuelle Wärme
 6 = maximale Wärme

3.4 Abschaltautomatik

Die Wärme-Zudecke wird nach ca. 180 Minuten automatisch abgeschaltet.

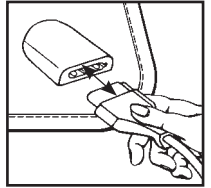
Die Funktionsanzeige beginnt dann zu blinken. Um die Wärme-Zudecke wieder einzuschalten, wählen Sie zunächst die Stellung „0“ und nach ca. 5 Sekunden die gewünschte Temperaturstufe.

Wird die Wärme-Zudecke nach erfolgter automatischer Abschaltung nicht mehr benutzt, so sollte sie ausgeschaltet (Stufe „0“) oder der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

4. Reinigung und Pflege

- **Ziehen Sie vor der Reinigung der Wärme-Zudecke stets den Netzstecker aus der Steckdose.**
- Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden.
- Beachten Sie, dass die Wärme-Zudecke nicht chemisch gereinigt, ausgewrungen, maschinell getrocknet, gemangelt oder gebügelt werden darf.
- **Schalten Sie die Wärme-Zudecke auf keinen Fall zum Trocknen ein.**
- Befestigen Sie die Wärme-Zudecke zum Trocknen nicht mit Wäscheklammern oder ähnlichem.

- Bei stärkerer Verschmutzung kann diese Wärme-Zudecke in der Maschine gewaschen werden. Trennen Sie vor dem Waschvorgang zunächst die Steckkupplung und somit den Schalter von der Wärme-Zudecke ab (siehe Abbildung).
- Stellen Sie die Waschmaschine auf einen Schonwaschgang bei 40 °C ein. Benutzen Sie ein Feinwaschmittel und dosieren Sie es nach Angaben des Herstellers.
- Verbinden Sie den Schalter erst wieder mit der Wärme-Zudecke, wenn die Steckkupplung und die Wärme-Zudecke vollständig trocken sind.
- Bitte beachten Sie, dass die Wärme-Zudecke durch allzu häufiges Waschen beansprucht wird. Die Wärme-Zudecke sollte deshalb während der gesamten Lebensdauer max. 5-mal in einer Waschmaschine gewaschen werden.



5. Aufbewahrung

Wenn Sie die Wärme-Zudecke längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, sie in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren. Lassen Sie die Wärme-Zudecke vorher abkühlen.

6. Entsorgung

Bitte entsorgen Sie die Wärme-Zudecke gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



7. Garantie

Wir leisten 2 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden,
- bei Fremdeingriffen.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 2 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, 88524 Uttenweiler, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (auf Grund der Garantie) nicht eingeräumt.

Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

1. Important safety information – read carefully and keep for later use

Failure to observe the following information can cause injuries or damage. The following safety and hazard information not only serves to protect your health and the health of others, it also protects the product from damage. Therefore, observe this safety information and pass on these instructions together with the product.

- Only use this electric blanket for the purpose described in the instructions for use.
- This electric blanket is not intended for use in hospitals.
- This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety.
- Do not use for helpless persons, small children, persons insensitive to heat (e.g. diabetics, persons with illness-related skin changes or scarred skin areas in the application area, after consuming medications or alcohol).
- The electric and magnetic fields emitted by this electric blanket can interfere with the operation of pacemakers. However, they are far below the permissible limits: electric field strength: maximum of 5,000 V/m, magnetic field strength: maximum of 80 A/m, magnetic flux density: maximum of 0.1 millitesla. Therefore, please consult your doctor and the manufacturer of your pacemaker before using this electric blanket.
- This electric blanket may
 - only be connected to the voltage specified on the appliance;
 - not be switched on when folded or compressed;
 - not be wrapped in the bed or laid around the mattress;
 - not be pinched (especially with adjustable beds or divided mattresses);
 - not be bent sharply;
 - not be used with animals;
 - not be used when damp.
- While this electric blanket is switched on,
 - no objects (e.g. suitcase or laundry basket) may be laid on it;
 - no heat source, such as a hot water bottle, heating pad etc., may be laid on it;
 - the switch may not be covered by blankets, pillows etc or laid on the device itself.
- Do not pull on, twist or sharply bend the cables.
- Do not stick pins, needles or sharp objects into this electric blanket.
- This electric blanket may not be used by children unless the switch has been preset by a parent or supervisory person, or the child has been sufficiently instructed on how to use this electric blanket safely.
- Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.
- This electric blanket must be checked often for signs of wear or damage. If signs of this kind are discovered, or if this electric blanket has been used improperly, it must be brought to the manufacturer or the dealer prior to being used again.
- This electric blanket should only be used in conjunction with the switch type specified on the appliance.

- Repairs may only be carried out by specially trained personnel at a repair workshop authorized by the manufacturer, as special tools are required. Incorrect repairs can result in considerable danger to the user.
- Should you still have questions on using our appliance, please contact our customer service.

2. Proper Use

This electric blanket is intended for warming the human body. It may only be used as a cover, and not underneath other bedding. This electric blanket is not intended for use in hospitals or for commercial applications. In particular, it may not be used for infants, small children, persons insensitive to heat, helpless persons or animals.

Medical product: pain relief through heat treatment.

3. Operation

3.1. Safety

This electric blanket is equipped with a SAFETY SYSTEM. The electronic sensor technology prevents overheating of the electric blanket over its entire surface with an automatic reduction of the temperature or with automatic switch-off if a fault occurs. If the electric blanket is automatically switched off by the safety system due to a fault, then the signal lamp no longer lights up, even when the electric blanket is switched on. Please note that the electric blanket can no longer be operated if a fault occurs for safety reasons, and must be sent in to the specified service address.

3.2 Selecting temperature

The electric blanket heats up most quickly when you initially set the highest temperature level. We recommend than selecting the lowest temperature level when using the blanket for several hours.

After switching on the electric blanket, the function display starts flashing briefly while the electric blanket conducts a self-test. Then the function display light remains steady.

3.3 Temperature settings

Level: 0 = Off
 1 = Minimum heat
 2-5 = Individual heat
 6 = Maximum heat

3.4 Automatic switch-off function

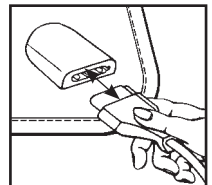
The electric blanket is automatically switched off after approx. 180 minutes.

The illuminated function display then starts to flash. To switch on the electric blanket again, first select the position „0“, and then after approximately 5 seconds the desired temperature level.

If the electric blanket is no longer used after the automatic timeout, it should be switched off (setting „0“) or else unplugged from the mains.

5. Cleaning and Care

- **Always disconnect the power plug from the socket outlet before cleaning the electric blanket.**
- Smaller stains can be removed with a cloth or damp sponge and, if necessary, some liquid detergent for delicate fabrics.
- Please note that the electric blanket may not be dry-cleaned, wrung out, dried by machine, pressed or ironed.
- **Never switch on the electric blanket to dry it.**
- Do not secure the electric blanket with clothespins etc. for drying.
- In case of heavier soiling, this electric blanket can be washed in a washing machine. Before washing, first remove the plug-in connection, and with it the switch, from the electric blanket (see illustration).



- Set the washing machine to a gentle washing cycle at 100 °F (40 °C). Use a washing powder or liquid for delicate fabrics and dose it according to the manufacturers instructions.
- Do not reconnect the switch to the electric blanket until the plug-in connection and the electric blanket are completely dry.
- Please note that the electric blanket is subject to wearing by excessive washing. The electric blanket should therefore be washed a maximum of 5 times in a washing machine during its entire life

6. Storage

If you do not use the electric blanket for longer periods, we recommend storing it in the original packaging in a dry place without weighting it down.

Allow the electric blanket to cool down beforehand.

7. Disposal

Please dispose of the device in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



FRANÇAIS

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

1. Remarques importantes de sécurité – à lire attentivement et à conserver pour un usage ultérieur

La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels. Les remarques suivantes relatives à la sécurité et aux risques a pour but non seulement de protéger votre santé et celle des tiers mais aussi le produit. Il faut donc suivre ces remarques de sécurité et les joindre à l'article lors de sa transmission.

- Utilisez cette couverture chauffante uniquement pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi.
- Cette couverture chauffante n'est pas conçue pour être utilisée dans les hôpitaux.
- Ce appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.
- Ne doit en aucun cas être utilisé sur les personnes dépendantes, les jeunes enfants ni sur les personnes insensibles à la chaleur (les diabétiques, les personnes dont la peau a subi des modifications causées par une maladie ou dont la peau porte des cicatrices dans la région de son utilisation, après la prise de calmants ou l'absorption d'alcool, par exemple).
- Les champs électriques et magnétiques créés par la couverture chauffante électrique peuvent perturber éventuellement le fonctionnement de votre stimulateur cardiaque. Cependant ils se situent largement au-dessous des valeurs limites: intensité du champ électrique: 5000 V/m max., intensité du champ magnétique: 80 A/m max., densité du flux magnétique: 0,1 milli-tesla max. Sur cette question, consultez votre médecin et le fabricant de votre stimulateur cardiaque avant de vous servir de la couverture chauffante.

- Conditions d'utilisation de la couverture chauffante:
 - elle doit être branchée uniquement sur la tension indiquée sur l'appareil
 - ne pas l'allumer quand elle est pliée ou qu'elle n'est pas à plat
 - ne pas la border sur le lit, ne pas l'étendre sur le matelas
 - ne pas la coincer (surtout sur les lits à positions variables ou sur les matelas à éléments distincts)
 - ne pas casser les angles au pliage
 - ne pas l'utiliser sur les animaux
 - ne pas l'utiliser quand elle est humide
- Quand la couverture chauffante est allumée
 - il ne faut pas y poser d'objet (valise ou panier à linge, par ex.)
 - il ne faut pas y poser de sources de chaleur, telles bouillotte, coussin chauffant ou autres
 - il ne faut pas recouvrir l'interrupteur par des couvertures, des coussins ou autres ni les mettre sur l'appareil.
- Ne pas tirer sur les cordons, ne pas les enrouler ni les plier en cassant les angles.
- Ne pas faire pénétrer d'aiguilles ni d'objets pointus dans la couverture chauffante.
- Cette couverture chauffante ne doit pas être utilisée par les enfants, sauf si l'interrupteur a été réglé par les parents ou par une personne chargée de la surveillance ou que l'enfant a été suffisamment instruit du mode d'utilisation de cette couverture chauffante dans des conditions sûres.
- Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- La couverture chauffante doit être vérifiée fréquemment afin de détecter si elle présente des signes d'usure ou d'endommagement. Au cas où ces signes se manifestent ou que la couverture chauffante a été utilisée de manière non conforme, elle doit être envoyée au fabricant ou rapportée au revendeur avant d'être réutilisée.
- Cette couverture chauffante ne doit être utilisée qu'avec l'interrupteur de l'appareil ou avec un interrupteur de même type.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié ou par un atelier de réparation agréé par le fabricant, des outils spéciaux étant nécessaires. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur.
- Pour toute question sur l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à notre service après-vente.

2. Utilisation conforme à sa destination

Cette couverture chauffante est destinée uniquement à réchauffer le corps humain. Elle doit être utilisée uniquement comme couverture et non pas comme alèse. Cette couverture chauffante n'est pas prévue pour un emploi dans les hôpitaux ni pour un emploi commercial. En particulier, elle ne doit être utilisée ni pour les nourrissons, ni les jeunes enfants, ni les personnes insensibles à la chaleur, ni les personnes dépendantes, ni les animaux.

Produit médical: analgésique par action thermique.

3. Utilisation

3.1. Sécurité

Cette couverture chauffante est équipée d'un SYSTEME DE SECURITE. Le capteur électronique empêche une surchauffe de la couverture chauffante sur l'ensemble de sa surface par diminution automatique de la température ou par arrêt automatique en cas de défaillance. Au cas où, suite à une défaillance, le système de sécurité arrête automatiquement le fonctionnement de la couverture chauffante, la lampe témoin s'éteint même quand la couverture chauffante est en marche. Pour des raisons de sécurité, attention de ne plus utiliser la couverture chauffante après une défaillance; elle doit être envoyée à l'adresse de service après-vente indiquée.

3.2 Sélection de la température

Pour chauffer la couverture chauffante le plus rapidement, réglez d'abord le thermostat sur la position maximale. Ensuite pour une utilisation prolongée pendant plusieurs heures, nous vous recommandons de la régler sur la position minimale.

Une fois la couverture chauffante allumée, le témoin de fonction clignote brièvement : pendant ce temps la couverture chauffante effectue un contrôle automatique. Ensuite le témoin de fonction s'allume.

3.3 Niveaux de réglage

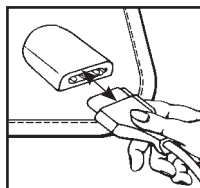
Niveau: 0 = arrêt
1 = chaleur minimale
2-5 = températures à régler individuellement
6 = chaleur maximale

3.4 Arrêt automatique

Au bout de 180 minutes environ, la couverture chauffante s'éteint automatiquement. Le témoin de fonction commence alors à clignoter. Pour remettre la couverture chauffante en marche, sélectionnez d'abord « 0 » et au bout de 5 secondes environ réglez à la température voulue. Si la couverture chauffante n'est plus utilisée après l'arrêt automatique, il faut la laisser à l'arrêt (Position 0) ou retirer le bloc d'alimentation de la prise de courant.

4. Nettoyage et entretien

- **Avant le nettoyage de la couverture chauffante, retirez toujours la fiche du secteur de la prise de courant.**
- Les petites taches peuvent être enlevées à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge humide et avec un peu de lessive liquide pour textiles délicats éventuellement.
- Attention, il ne faut pas remettre la couverture chauffante au nettoyage chimique, ni la tordre, ni la sécher dans une machine, ni la calandrer ni la repasser.
- **N'allumez en aucun cas la couverture chauffante pour la sécher.**
- Pour le séchage de la couverture chauffante, ne la suspendez pas par des pinces à linge ou autres.
- Si la couverture chauffante est très sale, elle peut être lavée dans un lave-linge. Avant le lavage, il faut d'abord débrancher le connecteur et donc l'interrupteur de la couverture chauffante (voir schéma).
- Réglez le lave-linge sur le programme pour textiles délicats à 40 °C. Employez un produit de lavage pour textiles délicats et dosez suivant les indications du fabricant.
- Reconnectez l'interrupteur à la couverture chauffante seulement quand le connecteur et la couverture chauffante sont complètement secs.
- Attention de ne pas laver la couverture chauffante trop fréquemment pour ne pas la solliciter excessivement. La couverture chauffante devrait donc être lavée au lave-linge 5 fois au maximum pendant toute sa période d'utilisation.



5. Conservation

Si vous n'employez pas la couverture chauffante pendant une assez longue période, nous vous recommandons de la conserver dans l'emballage d'origine dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets dessus. Laissez d'abord refroidir la couverture chauffante.

6. Elimination

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



ESPAÑOL

Sírvase leer las presentes instrucciones para el uso detenidamente; guarde el manual para usarlo ulteriormente; póngalo a disposición de otros usuarios y observe las instrucciones.

1. Importantes instrucciones de seguridad – Sírvase leerlas detenidamente y guardarlas para su uso ulterior

La no observancia de las instrucciones indicadas a continuación puede causar tanto daños personales como materiales. El fin de las presentes instrucciones sobre la seguridad y peligros no sólo es la protección de su salud así como la de terceros, sino que también la protección del producto. Por esta razón es necesario observar las presentes instrucciones de seguridad y el presente manual de instrucciones debe ser incluido al entregarse el artículo a terceros.

- Utilice esta manta de calentamiento únicamente para la finalidad mencionada en las presentes instrucciones de uso.
- Esta manta de calentamiento no está destinada para el uso en hospitales.
- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuya capacidad física, sensorial o mental es limitada o personas que carezcan de la experiencia y conocimiento necesarios, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad.
- En especial, no use el producto para el calentamiento de personas impedidas, niños pequeños o personas insensibles al calor (por ejemplo, personas que padecen de diabetes, de alteraciones de la piel causadas por alguna enfermedad o bien en regiones de la piel con cicatrices, así como después de la toma de medicamentos analgésicos o de alcohol).
- Los campos eléctricos y magnéticos generados por esta manta de calentamiento podrían eventualmente afectar el funcionamiento de su marcapasos.

No obstante, la intensidad de la interferencia es mucho menor que la especificada en los valores límite: intensidad de campo eléctrico: máx. 5000 V/m, intensidad de campo magnético: máx. 80 A/m, densidad de flujo magnético: máx. 0,1 militesla.

Por esta razón sírvase consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta manta de calentamiento.

- Esta manta de calentamiento
 - debe ser conectada exclusivamente a la tensión especificada en el producto;
 - no debe ser conectada en estado plegado u oprimido;
 - no debe ser doblada bajo la cama o bajo el colchón;
 - no debe ser aprisionada (especialmente tratándose de camas ajustables o de colchones divididos);
 - no debe ser doblada en ángulos agudos;
 - no debe ser utilizada para animales;
 - no debe ser utilizada en estado húmedo.
- Mientras la manta de calentamiento esté conectada
 - no debe colocarse objetos sobre ella (por ejemplo, maletas o cesto para la ropa);
 - no debe colocarse sobre ella fuentes de calor tales como bolsas de agua caliente, almohadas de calentamiento o similares;
 - no debe cubrirse el interruptor con frazadas, almohadas o similares; no colocar el interruptor sobre la manta.
- No jalar de los cables ni girarlos o doblarlos.
- No pinchar la manta de calentamiento con agujas ni objetos puntudos.
- Esta manta de calentamiento no debe ser utilizada por niños pequeños, a menos que el interruptor hubiera sido ajustado previamente por los padres o la persona encargada de cuidarlos, o que el niño hubiera recibido instrucciones suficientes como para usar con seguridad la manta de calentamiento.
- Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

- La manta de calentamiento debe ser controlada frecuentemente por si presenta signos de desgaste o daños. Si la manta de calentamiento presentara signos de deterioro o si hubiera sido utilizada incorrectamente, deberá ser enviada al fabricante o distribuidor antes de seguir utilizándola.
- Esta frazada eléctrica debe utilizarse exclusivamente en combinación con el tipo de interruptor especificado en el aparato.
- Las reparaciones de aparatos eléctricos sólo pueden ser realizadas por especialistas o en talleres de reparación autorizados por el fabricante ya que se requiere herramientas especiales. Si las reparaciones se efectúan de forma incorrecta, existen considerables peligros para el usuario.
- Si usted tuviera aún consultas sobre el uso de nuestros productos, sírvase dirigirse a nuestro servicio postventa.

2. Aplicación de acuerdo con la finalidad especificada

La finalidad de la presente manta de calentamiento es calentar el cuerpo humano. El producto debe ser utilizado exclusivamente como manta y no como colchoneta. La finalidad de la presente manta de calentamiento no es el uso en hospitales ni el uso comercial. La manta no debe usarse especialmente para calentar bebés, niños pequeños, personas insensibles al calor, personas desvalidas así como animales de pequeño tamaño.

Producto médico: efecto analgésico mediante la aplicación de calor.

3. Manejo

3.1. Seguridad

La presente manta de calentamiento esta provista de un SISTEMA DE SEGURIDAD. En casos de falla, la técnica electrónica de sensores evita el sobrecalentamiento de la manta de calentamiento en toda su superficie reduciendo automáticamente la temperatura o desconectándola automáticamente. Si el sistema de seguridad desconectara la manta de calentamiento automáticamente debido a una falla, la lámpara piloto permanecerá apagada incluso si la manta de calentamiento está en estado conectado. Sírvase considerar que, por razones de seguridad, la manta de calentamiento nunca deberá continuar siendo usada después de haberse producido una falla y que será necesario enviarla a la dirección de servicio especificada.

3.2 Selección de temperatura

El calentamiento más rápido de la manta de calentamiento se obtiene ajustando al principio el escalón de temperatura máximo. Para una utilización durante varias horas recomendamos seleccionar luego el escalón de temperatura mínimo.

Después de conectar la colcha eléctrica, el indicador de función parpadea brevemente. Durante este tiempo, la colcha eléctrica lleva a cabo un autotest. Después, el indicador de función queda encendido.

3.3 Escalones de temperatura

Escalón: 0 = Desconectada
 1 = calor mínimo
 2-5 = calor individual
 6 = calor máximo

3.4 Sistema de desconexión automática

La colcha eléctrica se desconecta automáticamente después de unos 180 minutos.

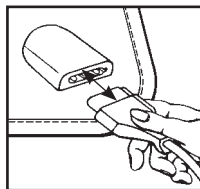
En este momento comienza a parpadear el indicador de función. Para volver a encender la colcha eléctrica, coloque el interruptor en la posición "0" y después de unos 5 segundos, seleccione el escalón de temperatura deseado.

Si la colcha eléctrica no se continuará usando después del apagado automático, es aconsejable apagarla (escalón "0") o bien desenchufar el cable de la toma de red.

4. Limpieza y cuidado

- **Antes de limpiar la manta de calentamiento desenchufe siempre el cable de la caja de toma de red.**

- Las manchas pequeñas pueden ser eliminadas mediante un paño o una esponja húmeda y eventualmente con un detergente líquido para ropa blanca fina.
- Observe usted que la manta de calentamiento no debe ser limpiada al seco mediante productos químicos; además no debe ser estrujada ni secada a máquina y no debe ser planchada a máquina ni a mano.
- **Nunca conecte usted la manta de calentamiento para secarla.**
- Para secar la manta de calentamiento no debe sujetarse usando pinzas para tender ropa o similares.
- Si la manta de calentamiento está demasiado sucia, es posible lavarla en la lavadora. Antes del lavado desenchufar previamente la toma de corriente separando así el interruptor de la manta de calentamiento (véase la ilustración).
- Poner la lavadora en el programa de lavado suave a 40 °C. Utilice usted un detergente para ropa blanca fina y dosifíquelo según las instrucciones dadas por el fabricante.
- Conecte usted el interruptor a la manta de calentamiento solamente después que la manta y el enchufe estén completamente secos.
- Sírvase tomar en cuenta que la manta de calentamiento podría desgastarse, si se lava muy a menudo. Por esta razón es conveniente que, durante toda su vida útil, la manta de calentamiento sea lavada como máximo 5 veces en la lavadora.



5. Almacenamiento

Si usted no va a usar la manta de calentamiento durante mayores períodos de tiempo, recomendamos guardarla en el envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar carga alguna sobre ella. Deje enfriar la colcha eléctrica previamente.

6. Eliminación de desechos

Sírvase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



РУССКИЙ

Прочитайте, пожалуйста, внимательно данную инструкцию по использованию и учтите приведенные в ней указания.

1. Важные указания по технике безопасности – внимательно прочесть и сохранить для последующего использования

Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу.

Приведенные ниже указания служат не только для защиты Вашего здоровья и здоровья других людей: но и для защиты самого изделия. Поэтому строго следуйте этим указаниям и передавайте данную инструкцию новому пользователю при передаче изделия.

- Используйте данное электрическое одеяло только в целях, описанных в данной инструкции.
- Данное электрическое одеяло не предназначено для использования в больницах.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц.
- В частности, не использовать прибор для людей, находящихся в беспомощном состоянии, грудных детей или лиц, не чувствительных к теплу (например, диабетиков, лиц с изменениями кожи, вызванными заболеваниями, или с зарубцевавшимися участками кожи в области применения, после приема болеутоляющих средств или алкоголя).
- При известных обстоятельствах, исходящие от этого электрического одеяла электромагнитные поля могут нарушать работу стимулятора ритма сердца. Но их характеристики значительно ниже предельных значений: напряженность электрического поля: макс. 5000 В/м, напряженность магнитного поля: макс. 80 А/м, величина магнитной индукции: макс. 0,1 мТл. Поэтому перед использованием данного изделия проконсультируйтесь с врачом и изготовителем стимулятора ритма сердца.
- Данное электрическое одеяло
 - подключать только к указанному на приборе напряжению;
 - не включать в скрученном или сложенном состоянии;
 - не заворачивать в постельное белье и не класть под матрац;
 - не зажимать (особенно в случае раскладных кроватей или отдельных матрацев);
 - не перегибать под острым углом;
 - не использовать для животных;
 - не пользоваться во влажном состоянии.
- Когда электрическое одеяло включено, запрещается
 - класть на него какие-либо предметы (например, чемоданы или корзину для белья;
 - класть на него источники тепла, например, грелки и подобные приборы;
 - закрывать выключатель простынями, подушками и подобными предметами или класть их на прибор.
- Не тянуть, не скручивать и не перегибать сетевые кабели.
- Не втыкать иголки или другие острые предметы.
- Детям запрещается пользоваться этим одеялом, за исключением случаев, когда выключатель предварительно отрегулирован родителями или воспитателями или когда ребенок достаточным образом проинформирован о безопасном использовании.
- Во избежание игр с прибором дети должны находиться под присмотром.
- Электрическое одеяло часто проверять в отношении того, не имеется ли признаков износа или повреждений. При обнаружении подобных признаков или в случае неправильного использования одеяла перед повторным использованием его необходимо отправить в торговую организацию и сервисную службу.
- Электрическое одеяло разрешается эксплуатировать только с указанным на приборе типом выключателя.
- Ремонт разрешается выполнять только специалистам или признанной изготовителем ремонтной мастерской, т. к. требуются специальные инструменты. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя.
- При возникновении вопросов по пользованию приборами обратитесь в нашу службу технического обеспечения.

2. Использование по назначению

Данное электрическое одеяло предназначено для обогрева человеческого тела. Запрещается его использование в качестве перины, а только в качестве одеяла. Данное электрическое одеяло не предназначено для использования в больницах или для коммерческого использования. Запрещается его использование для грудных детей и детей младшего возраста, не чувствительных к теплу людей или людей, находящихся в беспомощном состоянии, а также для животных. Медицинское изделие: болеутоляющее действие благодаря применению тепла.

3. Пользование

3.1. Техника безопасности

Данное электрическое одеяло оснащено ЗАЩИТНОЙ СИСТЕМОЙ. Электронные сенсоры предотвращают перегрев одеяла по всей его поверхности путем автоматического понижения температуры или путем автоматического отключения в случае неисправности. Если из-за неисправности происходит автоматическое отключение электрического одеяла защитной системой, то сигнальная лампа больше не светится даже во включенном состоянии одеяла. Учтите, что в целях обеспечения безопасности продолжение эксплуатации одеяла после неисправности более не возможно, а одеяло необходимо отослать по указанному адресу сервисной службы.

3.2 Выбор температуры

Наиболее быстрый нагрев одеяла Вы достигаете, устанавливая с самого начала наибольший температурный режим. После этого мы рекомендуем для использования в течение нескольких часов выбирать наименьший температурный режим.

После включения электроодеяла индикатор работы начинает мигать – в течение этого короткого времени прибор выполняет самотестирование. После этого индикатор работы начинает светиться непрерывно.

3.3 Температурные режимы


Режим: 0 = выключено
1 = минимальная температура
2–5 = индивидуальная температура
6 = максимальная температура

3.4 Автоматическое отключение

Электроодеяло автоматически отключается приблизительно через 180 минут.

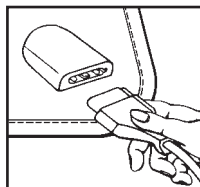
После этого начинает мигать индикатор работы. Для повторного включения одеяла вначале выберите положение «0», а приблизительно через 5 секунд – требуемый температурный режим. Если после автоматического отключения электроодеяло более не используется, рекомендуется выключить его (положение «0») или вытащить сетевую вилку из розетки.

4. Технические данные

Тип: B10
Электропитание: 230–240 В~/50 Гц 
Потребляемая мощность: 100–110 Вт
Размеры: пригл. 180 x 130 см

5. Очистка и уход

- **Перед чисткой электрического одеяла всегда вытаскивайте сетевую вилку из розетки.**
- Небольшие пятна можно удалить тряпкой или влажной губкой, используя немного жидкого моющего средства.
- Учтите, что одеяло запрещается подвергать химической чистке, машинной сушке, отжимать или гладить утюгом.
- **Категорически запрещается включать одеяло в целях просушки.**
- Для просушки не закрепляйте одеяло бельевыми прищепками и т. п.
- При сильном загрязнении одеяло можно постирать в стиральной машине. Перед стиркой отсоедините вначале штепсельный разъем и, тем самым, выключатель от одеяла (см. рисунок).
- На стиральной машине установите режим щадящей стирки при 40 °С. Используйте мягкий стиральный порошок, дозируя его по указаниям изготовителя.



- Соединяйте выключатель с одеялом только после того, как штепсельный разъем и одеяло полностью высохнут.
- Учтите, что слишком частая стирка оказывает серьезное влияние срок службы на электрического одеяла. Поэтому в течение всего срока службы рекомендуется стирать одеяло в стиральной машине не более 5 раз.

6. Хранение

Если Вы длительное время не пользуетесь электрическим одеялом, мы рекомендуем хранить его в оригинальной упаковке в сухом помещении; запрещается класть на него другие предметы. Дайте электроодеялу вначале охладиться.

7. Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/ЕС «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



8. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.



Товар сертифицирован: эл.грелки, эл.простыни, эл.одеяло – Ростест Москва, №РОСС DE .АЯ 46.В08813 срок действия с 08.09.2006 по 16.08.2008 гг.

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойерер Гмбх, Софлингер штрассе 218

89077-УЛМ, Германия для фирмы Ханс Динслаге ЛТД

88524 Уттенвайлер, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2

Тел(факс) 495—658 54 90

Дата продажи _____ Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____